

## Bewerbungsbogen

Sehr geehrte Damen und Herren,

wir danken Ihnen für Ihr Interesse an einer Zusammenarbeit mit unserem Haus. Wir betreuen anspruchsvolle Kunden besonders aus der Industrie und der Justiz. Bitte füllen Sie den Bewerbungsbogen so vollständig wie möglich aus, damit wir Ihre Fähigkeiten und Kenntnisse individuell beurteilen können, da unsere Kunden individuelle Lösungen suchen. Der Bewerbungsbogen beinhaltet Fragen nach Eigenschaften verschieden qualifizierter Übersetzer und Dolmetscher. Daher sind einige Fragen für Sie möglicherweise nicht relevant, so dass Sie diese auslassen können, was nicht nachteilig bewertet wird. Ihre Daten werden ausschließlich zum Zwecke der Gestaltung und Ausübung der freien Zusammenarbeit zwischen Ihnen als Bewerber und **KARACA** verwendet und nicht an Dritte weitergegeben.

**Bitte ausfüllen und an [Mustafa.Karaca@t-online.de](mailto:Mustafa.Karaca@t-online.de) mailen oder ausdrucken und an KARACA per Post (Postfach 100 914 Aachen) oder als Fax (+49 241 407090) senden. Danke!**

	Sprache	Zielsprache ja/nein	Ermächtigt ja/nein	Vereidigt ja/nein	Konferenzdolm. ja/nein
Muttersprache 1					
Muttersprache 2					
Fremdsprache 1					
Fremdsprache 2					
Fremdsprache 3					
Weitere Sprachen					

Anrede / Titel für Anrede	
Vorname	
Nachname	
Geburtsname*	
Berufsbezeichnung / akademischer Titel (z. B. Dipl.-Ing.)	
Geburtsdatum	
Geburtsort*	
Geburtsland*	
Nationalität*	
Familienstand*	
Anzahl Kinder*	
<b>Anschrift ( ) privat ( ) beruflich:</b>	
Straße	
Hausnummer	
PLZ	
Ort	
<b>Anschrift ( ) privat ( ) beruflich:</b>	
Straße	
Hausnummer	

\* freiwillige Angabe

PLZ	
Ort	
<b>Telefon I</b>	Bei Bewerbungen aus dem Ausland bitte mit Landesvorwahl
<b>Telefon II</b>	
<b>Telefax</b>	
Handy	
E-Mail-Adresse	
Internetadresse	
Welche Arbeitssprachen sprechen Sie? Geben Sie bitte der Reihe nach erst die Muttersprache/n, dann die Fremdsprache/n an.	
<b>Zur fachlichen Kompetenz</b>	
Sind Sie selbständig?	
Besitzen Sie ein Büro?	
Haben Sie eine weitere Beschäftigung?	
Welche zeitlichen Einschränkungen haben Sie am Tag?	
Wie hoch ist Ihre Arbeitsleistung in Seiten pro Tag?	
Welchen Schulabschluss haben Sie (z. B. Mittlere Reife, Abitur etc.)?	
Welchen Übersetzerabschluss haben Sie (Ort, Institut, Jahr)?	
Welchen Dolmetscherabschluss haben Sie (Ort, Institut, Jahr)?	
<b>Nichtsprachliche Ausbildung:</b>	
Welche Ausbildung / Lehre haben Sie absolviert?	
An welcher Universität haben Sie studiert?	
Was haben Sie studiert?	
Wann haben Sie Ihren ersten Abschluss gemacht?	
An welcher Universität haben Sie weiter studiert (Zweitstudium)?	
Was haben Sie weiter studiert?	
Wann haben Sie Ihren zweiten Studienabschluss gemacht?	
In welchem übergreifenden Schwerpunkt <b>gebiet</b> übersetzen Sie gern? Bitte Zutreffendes ankreuzen!	<input type="checkbox"/> Geisteswissenschaften <input type="checkbox"/> Naturwissenschaften <input type="checkbox"/> Technik

Welche sind Ihre speziellen Übersetzungs-Schwerpunktfächer? Bitte maximal 10 Fächer nennen.	
An welchen Fortbildungsmaßnahmen haben Sie teilgenommen?	Fortbildungsmaßnahme/n:
<b>Konditionen</b>  Das Internet bietet einen hohen Grad an Informationstransparenz auch in Bezug auf Übersetzungskosten, Kommunikationskosten und Übersetzungstechnologie, Berechnungsmethoden.  Um unseren Kunden den besten Service zu fairen Preisen anzubieten, bitten wir Sie um eine marktgerechte Kalkulation bei der Bestimmung Ihres günstigsten Preises bei Ihrer vollen Kapazitätsauslastung für <b>KARACA</b> . Dies ist unerlässlich, damit wir -und natürlich auch Sie - konkurrenzfähig bleiben.	Nachstehender Preis soll als Richtpreis dienen um eine Vorauswahl zu treffen, ohne den Übersetzer jedes Mal vorher anrufen zu müssen.  Bei auftragsabhängigen Sonderleistungen (z. B. besonders schwierige Texte, Anwendung von speziellen Programmen) wird der Preis für den aktuellen Auftrag neu ausgehandelt.
<b>a) für Übersetzungen:</b>	
Ihr niedrigster Korrekturpreis pro Normzeile in €	
Ihr niedrigster Normzeilenpreis in € (bei 55 Anschlägen / Normzeile NZ)	
<b>b) für Dolmetscherdienste:</b>	
Vergütung je eine halbe Stunde in €?	
Vergütung pro Tag in €?	
Sonstige Aspekte:	
<b>Persönliche Kompetenz</b>	
In welchem Berufsverband sind Sie Mitglied?	
Haben Sie Stamm- oder Dauerkunden?	
Würden Sie uns Referenzen mit Personennamen nennen, wenn Sie dazu aufgefordert werden?	
Wie viele Referenzen können Sie uns nennen?	
Übersetzen Sie auch Dokumente, die vervielfältigt oder veröffentlicht werden (Flyer, Broschüren, Bücher etc.)?	
Besitzen Sie eine Berufshaftpflichtversicherung?	
Sind Sie damit einverstanden, für bestimmte Projekte oder Kunden dauerhaft zur Übersetzung verpflichtet zu werden?	
<b>Technische Kompetenz</b>	Folgende Informationen sind für unsere Kunden wichtig, um die Kompatibilität der Übersetzungsdateien sicherzustellen.

Über welche Datenübertragungsart verfügen Sie (z. B. ISDN, DSL, Modem, Kabel)?	
Welche Betriebssysteme benutzen Sie?	
Welche <b>Hardware</b> haben Sie für die Bearbeitung von Übersetzungen?	
Welche <b>Software</b> haben Sie für die Bearbeitung von Übersetzungen?	
Welche spezielle Software haben Sie (z. B. DTP-Programme, HTML-Editoren)?	
Arbeiten Sie mit Übersetzungsprogrammen oder Translation Memories TM (z. B. Trados, Transit, Wordfast, Star...)?	
Sind Sie generell zur Abgabe von TM Dateien bereit?	
Besitzen Sie eigene Terminologielisten?	
Über wie viele Mustertexte verfügen Sie schätzungsweise?	
Besitzen Sie einen separaten Faxanschluss?	
Besitzen Sie einen separaten Kopierer?	
Besitzen Sie einen Scanner?	
Ergänzungen des Bewerbers:	
Ort und Datum	

---

Wir danken Ihnen, dass Sie sich die Zeit genommen haben, und hoffen auf eine erfolgreiche Zusammenarbeit.

Mit freundlichen Grüßen

Mustafa Karaca